

[In Chinese - 中文版](#)[In English](#)[In French - en français](#)[In German - auf Deutsch](#)[In Italian - in italiano](#)[In Japanese - 日本語で](#)[In Korean - 한글](#)[In Russian - на русском](#)[In Spanish - en español](#)

IFCMからのお知らせ

IFCM会員のみなさん、スケジュールを空けておきましょう!

全世界に新型コロナウイルスの感染が拡大している現状に鑑み、IFCM理事会は今年の総会と理事選挙をオンラインで行うことを決定しました。

総会は2020年12月3日の開催となります。カレンダーにご記入を!(開催の時間は9月に発表させていただきます)

新理事の会議は、2020年12月4日に行われます。

オンライン選挙の投票資格は、IFCMの定める公式の期限(9月発表)までに会員登録を行い、2020年9月30日までに2020年度の会費を支払った方のみに与えられます。どうかご留意ください。

フリーランスの職員、募集

国際合唱連合(IFCM)は、2つのポジションにつきフリーランスの職員を募集しています。仕事は2021年1月に始めていただきます。

1. コミュニケーション・マネージャー

コミュニケーション・マネージャーの役割は、IFCMの活力あふれるネットワークの維持と発展を支えることです。そのためには、ネットワークのメンバーに適切な情報を提供し、メンバー間の交流を促進し、ネットワークの戦略や活動をそのメンバーと世界の合唱界に伝えることが必要となります。契約は、IFCMと週20時間勤務(フレックス)のフリーランス契約を結ぶかたちになります。



職務内容についてはこちらをごらんください。[Full Job Description](#)

志望者は、2020年9月30日までにEメールで右の宛先 (manager@ifcm.net) にご応募ください。題名欄にご氏名と「広報担当者 (Communication Manager)」に応募する旨を明記していただきますようお願いいたします。

応募の際は下記のものをお送りください。

- ・ 履歴書
- ・ 志望動機書
- ・ FCMの1カ月間のソーシャルメディア戦略 (Word、Docx、pdf、PowerPoint fileのいずれかの形式にて)
- ・ その他、マーケティングやソーシャルメディアにかかわる職歴を示す書類

2. ICB編集マネージャー

IFCMの機関誌“ICB”は、IFCMの公式3言語、英語、フランス語、スペイン語で四半期ごとに刊行されています。この会報は、地球上のすべての大陸 (80カ国以上) に届けられており、世界の合唱音楽を支援するIFCMの公式な声となっています。

ICB編集マネージャーは、コミュニケーションに強い興味を持つようになるとともに、合唱音楽の分野における国際的人脈と経験、音楽誌編集の経験を得ることになります。また、IFCMとともに働く機会が得られ、ICBの質と評価を高める戦略を立てることで、この会報の将来の方向性を定める一翼を担うことができます。

契約は、IFCMと週20時間勤務 (フレックス、刊行の期限あり) のフリーランス契約を結ぶかたちになります。





職務内容についてはこちらをごらんください。[Full Job Description](#)

志望者は、2020年9月30日までにEメールで右の宛先 (manager@ifcm.net) にご応募ください。題名欄にご氏名と「ICB編集長 (ICB Editing Manager)」に応募する旨を明記していただきますようお願いいたします。

応募の際は下記のものをお送りください。

- ・ 志望動機書
- ・ 履歴書
- ・ その他、編集の仕事の経験を示す書類
- ・ ICBの将来に関する包括的ヴィジョン(1ページ以内の文章、Word、Docx、pdf、PowerPoint fileのいずれかの形式にて)

両ポジションの応募者の面接: オンライン(2020年10月)

書類選考を通過した候補者は、オンライン面接に備え、IFCMの面接官にご自身のヴィジョンを示せるように、また、その他のさまざまな質問に答えられるように、準備をしておく必要があります。

ICBの新たな言語

次の世界合唱シンポジウムがカタールで開催されること、IFCMが新たな合唱コミュニティに活動を広げていることを考え、IFCMの理事たちは最近、ICBとその使用言語に関する新たな戦略について討議しています。その願いは、アラブ語、中国語、日本語、ロシア語、その他の言語(翻訳者を確保できる場合)を用いて、会員、購読者、ウェブの閲覧者により多くの合唱関連情報とICBのコンテンツを届けることです。

アラブ語、中国語、ロシア語については、すでに翻訳チームが結成されています。ロシア語チームの協力はICBのコンテンツの翻訳のみに留まらず、IFCMのウェブサイトにもロシア語圏の閲覧者が利用しやすいよう全文ロシア語の新たなページを作ることも決まりました。中国語に関しては、ICBの記事が(IFCM Eニュースと同様に)すでに過去10カ月、IFCMのWeChatアカウント上で配信されています。また、ドーハのWSCM2023チームは目下、アラブ各国出身の翻訳者によるネットワークを精力的に構築しているところです。

その他の言語を提供するためには、まだ若干の調整が必要です。IFCMの理事会で決まったことを以下に記します。

- ・ 紙版、電子版とも、通常のレイアウトで提供されるICBは、英語版のみとする。

- ・ 英語、フランス語、スペイン語は従来どおりIFCMの公式言語とし、ドイツ語を上記した第2言語のひとつとする。
- ・ ICBの記事は今後も全文、スペイン語とフランス語に翻訳し、それぞれICBのウェブサイトに掲載する。電子版ICBの英語版の各記事の下には、これら翻訳版へのリンクを表示する。
- ・ 寄稿されたICBの各記事については、要約もしくは抄録を第2言語で翻訳し、英語版の記事全文のリンクを添えて、ICBのウェブサイトに掲載する。

この新言語戦略は、ICBの10月号から運用されます。リンクはすべて、ICBの購読者とIFCMの会員宛に四半期ごとにお送りするEメールに明記します。



International Choral Bulletin, Volume XXXVIII, Number 2, 2nd Quarter, 2019

訃報——ジャック・ヴァンハール



大変悲しいお知らせです。生涯、合唱音楽の愛好者であり、支援者であったジャック・ヴァンハールが亡くなりました。彼は、ポリフォリア・フェスティバル(2003～2014年)の創設者、理事長、芸術監督でした。フランス、マンシュ県サンローのこの斬新な音楽祭は、最高レベルの合唱曲を世に広めることを目的としており、そのためにふたつの隔年のイベントが催されていました。ひとつは、合唱音楽愛好家のためのサマー・フェスティバル(奇数年)、もうひとつは、合唱のためのワールドショーケース&マーケットプレイス(偶数年)です。後者は世界の特に優れた新進の合唱団およびヴォーカル・アンサンブルに焦点を当てたもので、このイベントにより数多くの

合唱団が、国際フェスティバルの企画者、運営者、プロモーターとの仕事上の貴重なつながりを得ることができたのです。

2005年、IFCMが新たなオフィスをさがしていたとき、ジャックはその移転の世話係であり、フランス、ノルマンディーの事務局長でした。2005～2008年、ジャックはフランスの協会、合唱音楽国際連盟の事務局で財務担当（IFCM事務局長）を務めました。この3年間、ジャックと彼の協会、ポリフォリアは、IFCMのさまざまなプロジェクトやイベントを支援しました。そのなかには、フランスのカーンで指揮者フリーダー・ベルニウスを迎えて実施された2005／2006年世界青少年合唱団のセッションや、アナ・マリア・ラガとルイマール・アリスメンディの指導のもとに行われた2007年のアンデス青少年合唱団の演奏旅行などがあります。アンデス開発公社（ボリビア、コロンビア、エクアドル、ペルー、ベネズエラ）による“音楽のための社会改革プログラム”の取り組み、アンデス青少年合唱団プロジェクトでは、マリア・ギナンドとスコラ・カントルム財団の協力のもと、ノルマンディーの地方テレビ局により、ベネズエラ、カラカスのスラム街でドキュメンタリー映画も制作されています。

2008年、IFCMはポリフォリアとともに、国際イベントの運営に興味がある若い合唱のプロのために国際フォーラムを主催しました。このフォーラム、“ヴォイス、ユース&アーツ・マネージメント”は、カーンの地方議会で催されました。



エミリー・クオ・フォン会長をはじめ、IFCMの理事一同は、ジャックの奥様のAnne-Marie Cretté、ご遺族、ご友人、ならびに、ポリフォリアのみなさんに心よりお悔やみを申し上げます。



弔文やジャックの思い出を寄稿したい方は、こちらにお送りください。inmemoriam@polyfolia.org

ジャックは社会的・文化的団体の活動に熱心に従事していました。彼が心から大切に思っていたそれらの団体を支援したい方は、下記のような方法を取ることができます。

- ・ ハンディキャップ・インターナショナルに寄付する。 [making a donation](#)
- ・ レバノンの [Fayha Choir](#) の活動を支援する。 [supporting the work](#) 。ジャックは最近、この合唱団についてこんな文章を書いています。「この苦難の時期において、合唱音楽の持つ人道的、芸術的価値を示すことは、いつにも増して急務となっている。Fayha Choirの活動はそのよい例である」

IFCM創設メンバーからのお知らせ

ヨーロッパ合唱連盟(ECA-EC)

ヨーロッパ合唱連盟の“リーディング・ヴォイセス”訓練プロジェクトが採用されました

“リーディング・ヴォイセス”([Leading Voices](#)) 訓練プロジェクトがクリエイティブ・ヨーロッパ・プログラムにみごと採用されました！ このプロジェクトがめざすのは、ヨーロッパの声楽および合唱のリーダーたちをプロに育てること、そして、フランス、イタリア、スロベニア、オランダでのイベントを通じて、彼らのキャリアの国際化を推し進めることです。プロジェクトの核となるのは、声楽および合唱のリーダーのためのイベント、“リーディング・ヴォイセス”です。ヨーロッパにおけるこの新たな大イベントは、2022年7月にユトレヒトで開催されます。

また、“リーディング・ヴォイセス”訓練プロジェクトは、声楽および合唱のリーダーのためのイベントを準備している団体や、そうしたイベントの開催を検討している団体に刺激を与えることもめざしています。

コーディネーターは [ZIMIHC](#)、共催団体は下記のとおりです。

- ・ ヨーロッパ・カンタート・ユトレヒト
- ・ ヨーロッパ合唱連盟
([European Choral Association – Europa Cantat](#))
- ・ ア・クール・ジョア ([À Cœur Joie](#))



- ・ JSKD ([JSKD](#))
- ・ イタリア合唱連盟、フェニアルコ ([Feniarco](#))

このプロジェクトに貢献するには？

みなさんの情報やアイデアを提供して、声楽および合唱のリーダーのためのイベント、“リーディング・ヴォイセス” ([Leading Voices](#)) の設計にご協力ください。

指揮者、声楽家、音楽教育者、作曲家、編曲家、クリエイター、合唱イベントのマネージャー、学生、指導者のみなさん、わたしたちはみなさんを一堂に集め、将来の教育のために、みなさんのニーズと願いに応える未来志向の斬新なコンテンツを備えた交流の場を提供したいと思っています。

現在、あなたにとっていちばん興味のあるトピックは何でしょうか？ 仕事において、答えが出ていない疑問は？ あなたがスキルを伸ばし、ネットワークを広げるには何が必要なのでしょう？ どうかこちらのアンケートにご回答ください。[Please fill in the survey](#)

みなさんのニーズと願いは、2022年7月にオランダのユトレヒトで [ZIMIHC](#) の協力により開催されるイベント、“リーディング・ヴォイセス” を構成する土台となります。

大切なのは、このイベントをみなさん全員にとって意義のある魅力的なものにすることです。そのために、みなさんのネットワーク内でぜひこのアンケートを頒布していただきますようお願いいたします。

全米合唱指揮者協会 (ACDA)

予定を空けておきましょう

ACDA全国大会“音楽における多様性”

([ACDA National Conference - "Diversity in Music"](#)) (2021年3月17日～19日、テキサス州ダラス) このカンファレンスは、バーチャルで行われます。現在、運営委員会がその具体策を検討中です。

パンデミックのさなかにある合唱のプロのための情報源

([Resources for Choral Professionals During the Pandemic](#))

ACDAは、特に合唱指揮者と合唱指導者のために、情報、アイデア、ツールのページを作成しました。その大部分は無料で、ページは定期的に更新されます。



ACDAの作成した、新型コロナウイルス・パンデミック期における合唱の実践と研究のためのガイダンス、**COVID-19対策委員会報告書** ([The COVID-19 Response Committee Report](#))が2020年6月15日に発表されています。これはアメリカ合衆国をベースに作られたガイダンスですが、他の国々の合唱界のリーダーにとっても興味深いものでしょう。

ACDAは、当協会会員が合唱活動再開を計画する際に参考となるよう、科学研究の拡充をめざす以下の研究プロジェクトを支援しています。研究の第一段階の結果は、夏の終わりごろに発表される予定です。

- ・ [練習会場での練習再開に新型コロナウイルスが及ぼす影響 \(Study of the Effects of COVID-19 on the Return to the Rehearsal Hall\)](#) (コロラド大学ボルダー校)
- ・ [パフォーミング・アートにおけるバイオエアロゾルの流出と暴露の削減——COVID-19から無事に帰ってくるための科学的ロードマップ \(Reducing Bioaerosol Emissions and Exposures in the Performing Arts: A Scientific Roadmap for a Safe Return from COVID-19\)](#) (コロラド州立大学) この研究の中間結果(第2期研究結果)は8月6日のウェビナーで研究者により発表されています。こちらで動画をご覧ください。[Video from Aug. 6 webinar](#)
- ・ [中間結果に関する、ACDA、BHS、コーラス・アメリカ、および、NATSの声明 \(Statement from ACDA, BHS, Chorus America, and NATS regarding preliminary results\)](#)
- ・ [よくある質問のページ \(Researchers' frequently asked questions page\)](#)

IFCM会員からのお知らせ

カタルーニャ合唱連盟(FCEC)からのお知らせ

第56回バルセロナ国際合唱祭、2021年7月5日～11日、スペイン

格調高い町、バルセロナでのシンギング・ウィーク。ワークショップ、カタルーニャ音楽堂での閉幕コンサート、市内での各参加合唱団による演奏会などの催しがあります。

*指揮者によるワークショップ

- ・ Jordi Casals (カタルーニャ-オーストリア) ベートーヴェン ミサ曲八長調



- ・ Elisenda Carrasco (カタルーニャ) 児童合唱
- ・ Xavier Torras (カタルーニャ) ミュージカル

申し込み締切り: 2020年11月15日

お問い合わせ先: fcec@fcec.cat

ウェブサイト: <https://www.fcec.cat/>

TALLER A
Director: Jordi Casals (Catalunya-Austria)
BEETHOVEN: 250 ANIVERSARI, Missa en Do Major



<https://youtu.be/ROCK95LUSQA>

TALLER B
Directora: Elisenda Carrasco (Catalunya)
ELS COLORS DEL NOSTRE SO, Taller per a cors infantils



https://youtu.be/V8PIMH_38

TALLER C
Director: Xavier Torras (Catalunya)
TEATRE MUSICAL: TEXT I MÚSICA



世界の合唱イベントカレンダー——2020年9月、10月

ヨーロッパ合唱連盟 (ECA-EC) 発行の合唱イベントカレンダー ([Calendar of Choral Activities](#))、および、全米合唱指揮者協会 (ACDA) のネットワーク、コーラルネット ([ChoralNet](#)) で、来月以降の合唱イベントをご確認ください。